

■ Remarque générale :

Les exercices ont pour but de réactiver et de consolider les connaissances. Les corrigés et leurs commentaires ont pour but de les ancrer définitivement. Ils sont l'occasion parfois d'aller un peu plus en avant dans le programme et d'apporter tout en restant dans la continuité un éclairage complémentaire.

Rappel : toutes les syllabes suivies du signe ° signifient que le caractère concerné n'est pas indépendant.

... ...

[p. 9]

Le phylactère contenant le mot 再见 zàijian, "Au revoir" n'est pas concerné.

On peut imaginer que le jeune homme dise : « 怎么样啊 ? zěnmeyàng, "Comment ça va ?" » et que la jeune fille réponde : « 我很好 wǒ hěn hǎo, "je vais bien" ».

[p. 11]

Enregistrement 01_06

[p. 19]

« 你叫什么名字 ? Nǐ jiào shénme míngzì, "Comment vous appelez-vous ?" »

名字 signifie en principe "prénom" mais à ce genre de question, il est possible de répondre par le nom de famille suivi du prénom si on est chinoise, ou par le prénom suivi du nom de famille si on est occidental.

Une formule plus révérencieuse existe : 您贵姓 ?, Nín guì xìng ? "Quel est votre honorable nom de famille ?". 贵 est un verbe adjectival et signifie "honorable" / "cher".

[p. 21]

Enregistrement 02_05

[p. 27]

孩子是中国人。

Dans la question 哪国 nǎguó, "quel pays ?" est une expression figée, composée de l'adjectif interrogatif 哪 nǎ, "quel ?" et de 国 guó°, "pays" mis ici pour 国家 guójīā, "pays".

Dans la réponse '哪国 ?' est remplacé par le nom de pays concerné.

[p. 29]

Enregistrement 03_06

[p. 34]

[Leçons 1 et 2]

- a. 我不冷，我很热。
- b. 我不热，我很冷。
- c. 他不坏，他很好。

[Leçon 2]

1. a. 他们都不冷。 Aucun d'eux n'a froid.
b. 他们不都忙。 Ils ne sont pas tous occupés.
c. 他也很好。 Il est également bien. (Notez la place de 也 par rapport à l'adverbe suivant)
d. 她也不热。 Elle non plus n'a pas chaud.
e. 他们都非常聪明。 Ils sont tous extrêmement intelligents. (Notez que : 都 *dōu* nécessite un sujet grammatical pluriel)
2. 很 ne peut coexister avec 吗.
3. Je n'ai ni froid ni chaud.

[Leçons 2 et 3]

1. a. 我不是北京人，我是巴黎人。 *Wǒ bù shi Běijīngrén, wǒ shi Bālímén.* Je ne suis pas pékinois, je suis parisienne. (Notez que devant un 4^e ton, le ton de 不 passe au 2^e).
b. 她们不是法国人，她们是中国人。 *Tāmen bù shi fāguórén, tāmen shì Zhōngguórén.* "Elles ne sont pas françaises, elles sont chinoises".
c. 她不好。 *Tā bù hǎo.* Elle n'est pas bien / Elle ne va pas bien. (Notez que 很 disparaît à la forme négative lorsque le verbe est adjectival.)
2. a. 她们也非常聪明。 *Tāmen yě fēicháng cōngmíng.*
b. 他们是哪国人？ *Tāmen shi nǎguó rén ?*
c. 他不热也不冷。 *Tā bù rè yě bù lěng.*

[Leçons 1, 2 et 3]

- 名 *míng*°, signifiant "nom / nommer" se rencontre dans 名字 *míngzì*, "prénom / nom" (cf. le Cahier pour apprendre à écrire en chinois, Éditions Ellipses, p. 10).
- 么 *me*° se rencontre dans 什么 *shénme*, "quoi ? lequel ?" (cf. le cahier¹, Éditions Ellipses, p. 4).
- 们 *men*°, marque du pluriel, se rencontre dans 他们 *tāmen*, "eux / ils" et dans 她们 *tāmen*, "elles" (cf. le cahier ..., p. 8).
- 国 *guó*°, signifiant "pays", se rencontre dans des noms de pays comme 中国 *Zhōngguó*, "Chine" ou 法国 *Fǎguó*, "France" (cf. le cahier ..., p. 13). Ce caractère est composé de l'élément de l' "enceinte" (口 *wéi*°) et de l'élément du "jade" 玉 *yù*.
Signalons que le caractère 中 dans 中国 représente une cible traversée en son milieu par une flèche.
- 明 *míng*°, signifiant "clair / clarté" se rencontre dans le mot 聪明 *cōngming*, "intelligent". Il est composé de l'élément du "soleil" 日 *rì*° et de l'élément de la "lune" 月 *yue*°
- 见 *jiàn*°, signifie "voir" (cf. le cahier ..., p. 8). Le caractère traditionnel 見 fait mieux ressortir l'idée de "voir" : la partie du haut est constituée d'un œil (représenté verticalement) mais disproportionné par rapport à la partie du bas qui représente les deux jambes d'un être humain. On rencontre le caractère 见 dans 再见 *zàijiàn*, "au revoir".
- 法 *fǎ*°, signifiant "loi / méthode" se rencontre dans 法国 *Fǎguó*, France, mais aussi dans 办法 *bàn fǎ*, "méthode" ou 想法 *xiǎng fǎ*, "manière de penser" (cf. le cahier ..., p. 14)
- 非 *fēi*°, est une négation en chinois classique. Ce caractère se trouve dans le mot 非常 *fēicháng*, signifiant "extrêmement" (cf. le cahier ..., p. 12).

1. Abréviation employée pour : Cahier pour apprendre à écrire en Chinois, Éditions Ellipses, 2001, 64 pages. Les caractères y sont décomposés trait par trait. L'analyse des éléments composants est donnée par la même occasion.

p. 39

Le personnage concerné est 司马迁 Sīmǎ Qiān (cf. p. 287)
他不是工人。他是学者。实际上他是历史家。
实际上 *shíjì-shàng*, "en réalité"
历史家 *lìshǐjiā*, "historien"

p. 41

他是我的朋友。

p. 42

Enregistrement 04_06

p. 43

Enregistrement 04_07

p. 52

Exercice

Enregistrement 05_08

D'après-vous

老师和学上门都是中国人, *lǎoshi hé xuéshengmen dōu shi zhōngguórén*.

- 和 *hé*, "et" est une conjonction qui ne peut relier que deux mots dont la fonction est identique (cf. p. 182).
- Notez la place de l'adverbe 都 *dōu*, "en totalité" juste devant le verbe.

p. 63

他非常快乐 *tā fēicháng kuàile*.

快乐 *kuàile*, "heureux"

Notez la place de l'adverbe 非常, juste devant le verbe adjetival.

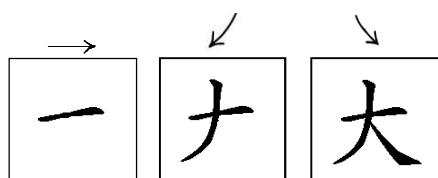
p. 67

Enregistrement 06_08

p. 69

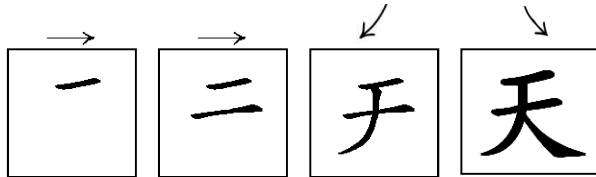
Reportez-vous à la page 69 pour connaître l'ordre des traits, ainsi qu'au cahier (p. 2).

1. 大 *dà*, "grand" se décompose ainsi :



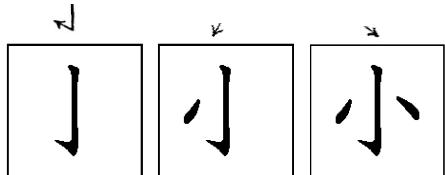
Remarque: le trait horizontal est prioritaire.

2. 天 *tiān*, "ciel" se décompose ainsi :



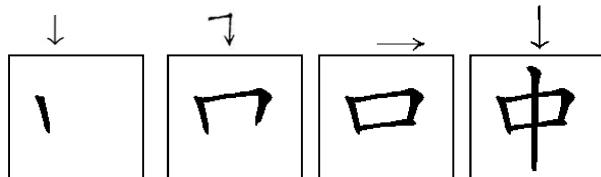
Remarque : C'est le trait horizontal le plus haut qui se réalise en premier. Ainsi pour écrire le caractère 三 *san*, "trois", on commence par le trait du haut.

3. 小 *xiǎo*, "petit" se décompose ainsi :



Remarque : le caractère étant symétrique, c'est le trait du milieu qui est prioritaire.

4. 中 *zhōng*, "milieu" se décompose ainsi :



Remarque : Le trait vertical dépassant de part et d'autre le caractère 丨 *wei*, "enceinte" se fait en dernier.

p. 70

[Leçon 4]

- a. 你的老师是中国人吗 ?
- b. 你的老师是谁 ?
- c. 他是什么人 ?
- d. 她妹妹 (*mèimei*) 叫什么 ?
- e. 他是哪国人 ? (Bien lire au 3^e ton 哪 *nǎ*)
- f. 谁的弟弟 (*dìdi*) 是老师 ?

[Leçon 5 (+ leçons 2 et 3)]

- a. 今天我没有会 (Notez que la négation du verbe 有 *yǒu*, "avoir" est 没 *méi*).
- b. 我 爸 爸 不 是 老 师 *Wǒ bàba bú shì lǎoshī*. (Le ton de 不 passe au 2^e ton devant un 4^e).
- c. 他不聪明。 (L'adverbe d'affirmation 很 *hěn* disparaît)
- d. 我明天不上课。

[Leçon 5]

- a. 我明天下午也不工作。 (L'unité de temps la plus grande est exprimée en premier)
- b. 今天晚上他们都有会。
- c. 他前天下午上课。
- d. 我们后天都不休息。 Aucun de nous ne se repose après-demain.
ou 我们后天不都休息。 Nous ne nous reposons pas tous après demain.

[Leçon 6]

1. a. 今天是几月几号星期几 ?
b. 法国工人星期几不工作 ?
c. 你妹妹今年几岁 ?
2. 我妹妹二零零零年十岁。 (Ne confondez pas l'année civile 年 nián et l'année d'âge 岁 suì)
3. 他们星期五不都吃鱼 。 (cf. p. 50)

p. 78

王冕以前是农民。他的父母也是。

农民 nóngmín, "paysan"

父母 fùmǔ, "parents"

p. 79

Enregistrement 07_10

p. 80

Enregistrement 07_11

p. 81

Enregistrement 07_12

p. 86

孩子的毛笔多。他喜欢写毛笔字。

La suppression de 很 est possible ; dans ce cas cette phrase revêt une valeur comparative.

喜欢 xǐhuan, "aimer bien"

毛笔字 máobìzì, "caractère écrit au pinceau"

p. 90

Exercice de compréhension

- | | | |
|------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| 1. 琳娜 是中国人吗 ? | 是 <input type="checkbox"/> | 不是 <input checked="" type="checkbox"/> |
| 2. 星期天她 去她哥哥家 ? | 她去 <input checked="" type="checkbox"/> | 她不去 <input type="checkbox"/> |
| 3. 她七月去美国吗 ? | 她去 <input checked="" type="checkbox"/> | 她不去 <input type="checkbox"/> |
| 4. 星期三上午她上课吗 ? | 她不上课 <input checked="" type="checkbox"/> | 她上课 <input type="checkbox"/> |
| 5. 琳娜的学生多吗 ? | 不多 <input type="checkbox"/> | 很多 <input checked="" type="checkbox"/> |
| 6. 琳娜的学生都是法国人吗 ? | 都是 tous <input type="checkbox"/> | 不都是 pas tous <input checked="" type="checkbox"/> |
| | 都不是 aucun <input type="checkbox"/> | |
| 7. 琳娜几岁 ? | 三十二岁 <input type="checkbox"/> | 二十三岁 <input checked="" type="checkbox"/> |
| | 二十岁 <input type="checkbox"/> | |
| 8. 琳娜的哥哥是 ? | 记者 <input type="checkbox"/> | 老师 <input type="checkbox"/> |
| | 大夫 <input checked="" type="checkbox"/> | |
| 9. 琳娜星期天晚上忙不忙 ? | 很忙 <input type="checkbox"/> | 不非常忙 <input type="checkbox"/> |
| | 不忙 <input checked="" type="checkbox"/> | |
| 10. 琳娜的工作好吗 ? | 很好 <input checked="" type="checkbox"/> | |

Phrases de thème

1. 前天是星期天。
2. 我星期三下午不工作。
3. 我下午三点半去姐姐家玩儿。 (Notez la place du circonstanciel de temps dans les phrases 2 et 3, c'est-à-dire avant le verbe)
4. 我爸爸三月非常忙。
5. 学生们明年去中国。 (Notez pour les phrases 4 et 5 que seul le contexte indique qu'il s'agit du futur)
6. 中国人很多。他们都有自行车。
7. 学生都不是亚洲人 *yàzhōurén*。
8. 学生不都是法国人。 (Notez le jeu entre 不 et 都 dans les trois phrases précédentes)
9. 他是工程师, 他没有车。 (Notez la négation du verbe 有 *yǒu*)
10. 打火机、电视机、照相机、电脑 等等 (*dēngdēng*), 他们都有。
11. 美国车大一点。
12. 我的箱子重一点儿。 (Notez la place de 一点儿 *yì diǎn'r*, juste après le verbe adjectival)
13. 你是谁? 你做什么工作? 你姓 (姓 *xìng*, s'appeler de son nom de famille) 什么? (ou 你叫什么名字)。
14. 他二零零零年 二十岁了。 (Il n'est pas rare qu'on utilise la particule modale 了 *le* lorsqu'on apporte un élément d'information nouveau pour l'interlocuteur ou le lecteur – cf. p. 76 et 170)
15. 我的生日是一月十八号 (ou 日 *rì*), 你的呢? (Ici 呢 *ne* a un rôle semi-interrogatif – cf. p. 9).
16. 一个星期没有两天, 一个星期有七天。
17. 一年有三百六十五天。
18. 爷爷两年以后是厂长。
19. 去巴黎以前我去学校。
20. 你星期天忙不忙?
21. 厂长的汽车很多。
22. 谁有很多车 ou 汽车)?
23. 他不吃肉也不吃鱼。
24. 从前没有人有电脑。

Exercices structuraux

- | | | |
|------------|-------|-----------|
| I. 1. 没 | 5. 不 | 9. 不 ou 很 |
| 2. 不 | 6. 岁 | 10. 吗 |
| 3. 什么 | 7. 哪国 | 11. 谁 |
| 4. 几, 几, 几 | 8. 以后 | 12. 的 |
-
- | |
|----------------------------|
| II. 1. 今年他的学生不多。今年他的学生多不多? |
| 2. 他弟弟没有表。他弟弟有没有表? |
| 3. 她明天不休息。她明天休息不休息? |
| 4. 他下个月不忙。他下个月忙不忙? |

Travail sur le lexique

- I. 1. Famille des noms de parenté: 爸爸 *bàba*, "papa"; 奶奶 *nǎinai*, "grand-mère" (du côté paternel); 哥哥 *gēge*, "grand frère".

2. Famille des noms d'objet: 表 *biǎo*, "montre"; 行李 *xíngli*, "bagage"; 电脑 *diànnǎo*, "ordinateur"; 电视 *diànsī*, "télévision".
3. Famille des noms de moyens de locomotion: 汽车 *qìchē*, "voiture"; 自行车 *zìxíngchē*, "bicyclette"; 飞机 *fēijī*, "avion".
4. Famille des noms de personne 记者 *jìzhě*, "journaliste"; 工程师 *gōngchéngshī*, "ingénieur"; 工人 *gōngrén*, "ouvrier"; 学生 *xuéshēng*, "élève"; 坏人 *huàirén*, "chenapan"; 厂长 *chángzhǎng*, "directeur d'usine"; 老师 *lǎoshī*, "professeur".
5. Famille des noms de temps: 前年 *qiánnián*, "avant-hier"; 晚上 *wǎnshàng*, "le soir"; 今天 *jīntiān*, "aujourd'hui"; 十二月 *shí'èryuè*, "décembre".
6. Famille des noms de lieu: 日本 *Rìběn*, "Japon"; 法国 *Fǎguó*, "France"; 中国 *Zhōngguó*, "Chine".
7. Pronoms personnels: 他们 *tāmen*, "ils / eux".

- II. 老师很忙。 Le professeur est occupé.
 学生很好。 L'élève est bon (轻 *qīng* qui est également proposé signifie "léger").
 飞机很快。 L'avion est rapide (便宜 *pián yì* qui est proposé signifie "bon marché").
 自行车很新。 La bicyclette est neuve.
 手机很小。 Le portable est petit.
 爷爷很老。 Grand-père paternel est vieux (旧 *jiù* qui est proposé signifie "vieux /usagé")

p. 112

Enregistrement 09_18

p. 113

Enregistrement 09_18

p. 114

Exercice

Enregistrement 09_19

D'après vous

不, 他们不上车, 他们上船 (*chuán*, "bateau").

Analyse des mots :

- | | |
|------|-----------------------------------------------------------|
| 马车 | <i>mǎchē</i> (cheval + véhicule = charrette) |
| 电车 | <i>diànchē</i> (électricité + véhicule = tramway) |
| 火车 | <i>huǒchē</i> (feu + véhicule = train) |
| 出租车 | <i>chūzūchē</i> (louer + véhicule = taxis) |
| 公共汽车 | <i>gōnggòngqìchē</i> (commun + voiture = bus) |
| 船 | <i>chuán</i> : bateau |

p. 115

Exercice

Enregistrement 09_20

D'après vous

骑马很快。

骑 est un idéophonogramme (cf. p. 45). Il est composé de la clé du "cheval" et de l'élément phonétique 奇 *qi*°, "rare, particulier", qui n'est pas retenu ici pour son sens. 骑 signifie monter à califourchon. "Faire du vélo" se dit 骑自行车 *qí zìxíngchē*.

p. 116

[Leçon 7]

1. a. 记者是美国人吗？ / 谁是美国人？ / 记者是哪国人？ / 记者是不是美国人？
b. 他明天几点半有课？ / 他明天九点半有课吗？
c. 你老师姓什么？ / 你老师姓不姓张？
2. a. 以前，我是老师，现在我是记者。
b. 工作以后，工人休息。
c. 下课以后，来我家玩儿。
d. 十一月以后，是十二月。

[Leçons 7 et 9]

- a. 坐火车贵一点儿。
- b. 学生请老师再说一遍。L'élève prie le professeur de répéter.

[Leçon 8]

- a. 朋 *péng*° de 朋友 *péngyou*, "ami", a pour clé 月 *yuè*° "lune" (cf. p. 99 V. 7).
- b. 在 *zài* (préposition de localisation) a pour clé 土 *tǔ* "terre" (cf. p. 99 V. 3).
- c. 钱 *qián*, "argent", a pour clé 金 (- 金) *jīn*, "métal / or" (cf. p. 100 V. 20).
- d. 张 *zhāng* (à la fois classificateur et nom de famille) a pour clé 弓 *gōng*, "arc" (cf. p. 102 VII. 2).

[Leçon 9]

1. a. 在飞机场不能买票。
À la forme négative, 可以 est remplacé par 能, cf. p. 105.
b. 去巴黎怎么走？
2. a. 他有一辆 (*liàng*) 大车。
b. 这部 (*bù*) 小说是我的。
c. 在法国没有这份 (*fèn*) 报。
d. 谁有两把 (*bǎ*) 伞？
3. Partie gauche : 听老师, 看书, 买一块表, 骑自行车, 参观北京
Partie droite : 飞机票很贵, 公园很大, 大夫很好, 汽车很快, 茶很好 喝.

p. 126

Enregistrement 10_11

p. 127

Exercice

Enregistrement 10_12

D'après vous

他用筷子吃饭。他是中国人。他不用叉子或者勺子吃饭。

或者 *huòzhě*, ou bien (cette conjonction s'emploie dans les phrases affirmatives et uniquement entre deux mots ayant la même fonction grammaticale. Ne pas confondre avec 还是 *háishi* (cf. p. 249)

叉子 *chāzi*, "fouchette".

勺子 *sháozǐ*, "cuiller".

p. 128

Exercice

Enregistrement 10_13

D'après vous

这个子的父母很好。桌子上有毛笔和书。

- Notez que l'adjectif démonstratif 这 *zhè* est suivi d'un classificateur.
- Notez la place du nom de lieu (桌子上) devant le verbe.
- 和 *hé* "et" est une conjonction de coordination qui relie deux mots ayant la même fonction (et non pas deux propositions) – cf p. 182.

p. 129

Enregistrements 10_14 et 10_15

p. 130

Enregistrement 10_16

p. 133

他们和白酒或者黄酒。杯子里不是红酒。他们不是法国人。

或者 *huòzhě*, "ou bien" – cf. ci-dessus.

p. 137

Enregistrement 11_09

p. 138

他们不喝可口可乐也不喝茶。他们喝 酒, 他们说 «干杯!».

"Ils ne boivent ni du coca-cola ni de l'eau..." : notez l'emploi de la structure 不。。。也不。

p. 139

Enregistrement 11_10

p. 140

Enregistrement 11_11

p. 149

Enregistrement 12_12

p. 150

Exercice

Enregistrement 12_13

D'après vous

这是楼梯。那时候 (*nà shíhou*) 没有电梯。

时候 *shíhou*, "moment" n'est pas obligatoirement précédé d'un classificateur.

p. 151

Exercices structuraux

1. a. 他会写 **毛笔** 字。 (Notez bien la place du déterminé)
b. 谁会唱 **美国** 歌？
c. 看**中文** 书很好。
d. 我说**北京**话。
2. a. 你没去^过中国吗？
b. 你去**哪儿**？ (Distinguez bien 哪儿 *nǎr* "où ?" comportant la clé de la "bouche" de 那儿 *nàr*, "là- bas")
c. 我很少有机会去那儿。
d. 早上我先吃早饭，后去学校。
e. 菜单在**那儿**。
3. a. 中国人都会骑自行车。
b. 谁知道老师在**哪儿**？
c. 你会做什么？
d. 没有人知道他没有钱。
e. 日本**人**也会用筷子吃饭。
4. a. 中国**画儿**很好看。
b. 他有一本**日本**书。
c. 美国**表**很贵。
d. 新**车**不便宜。
5. a. 在**法国**可以学汉语。
b. 今天**妈妈**在**巴黎**。
c. 电话机在**电脑**旁边儿。
d. 咖啡馆在**学校**外边儿。 (Notez la place du référent de localisation dans les exemples c et d, avant le suffixe de localisation)

p. 152

Travail sur la compréhension (syntaxe et vocabulaire)

1. a. 对, 广东在中国的南部 : *Duì, Guǎngdōng zài Zhōngguó de nánbù*, "Oui, le Guangdong se trouve dans le sud de la Chine".
b. 北京在中国的北部 : *Běijīng zài Zhōngguó de běibù*, "Pékin se trouve dans la partie nord de la Chine".
c. 是, 法国在欧洲的西部 : *Fǎguó zài Ōuzhōu de xībù*, "Oui, la France se trouve dans la partie occidentale de l'Europe".
Noter qu'il y a deux façons de dire "oui". On peut utiliser soit 对 *duì*, qui a aussi le sens de "c'est exact" ou utiliser le verbe "être" 是 *shì*

2. 好听的中国歌 : "Un joli (= beau à entendre) chant".

好看 的 车 : "Une jolie voiture"

好喝 的 酒 : "Un bon (= bon à boire) vin". Le déterminant (好看) étant dissyllabique, la présence de 的 est obligatoire.

Exercice de compréhension orale :

1. a. Questions posées en français :

Professeur Ping est-elle matinale : oui

Au petit déjeuner, elle mange : un fruit

Elle se rend à l'université : en bus

Au restaurant, elle commande souvent : des raviolis.

Elle enseigne le français : non, elle l'apprend.

b. Questions posées en chinois :

平老师 认为法语 : 很难听 很好听

她觉得法国人 : 很好 不好 很聪明

回家以后她想 : 休息 做饭 包饺子

2. *Píng lǎoshī de yì tiān.*

Píng lǎoshī zǎoshang qī diǎn chī yí ge píngguǎ hòu, zuò gōnggòngqìchē qù dàxué shàng hànnyǔ kè. Tā de xuésheng dōu shi wàiguórén. Zhōngwǔ tā qù dàxué pángbian de yí ge xiǎo fànguǎn chī=fàn. Tā chángcháng zài nàli chī jiǎozi.

Wǔfàn hē yì bēi chà hòu, tā xǐhuān qù shūdiàn mǎi yì xiē shū. Xiàwǔ liǎng diǎn tā yǒu fǎyǔ kè. Tā xuéxí fǎyǔ. Tā bù shì fǎyǔ lǎoshī, tā shì fǎyǔ xuésheng. Tā rènwei fǎyǔ hěn hǎotīng, yě juéde Fǎguórén hěn hǎo, hěn cōngmíng. Tā dǎsuàn míngnián qù Fǎguó. Xiàwǔ liù diǎn huí jiā yǐhòu, tā xiān xiūxi, hòu zuò=fàn.

p. 162

Enregistrement 13_11

p. 163

Exercice

Enregistrements 13_12 et 13_13

D'après vous

父母和孩子在外边说话 ou 他们在花园里说话。

- Notez la place du circonstanciel de lieu introduit par 在, avant le verbe.
- 和 hé, "et" est une conjonction de coordination. Elle relie deux mots ayant la même fonction (cf. p. 182)
- 说 shuō, "dire", "parler" est toujours suivi d'un complément d'objet. Ici 话 huà, "parole" fait office de complément d'objet 'passe-partout'. Celui-ci peut-être déterminé, ex. : "parler chinois" se dit 说中国话.
- Le complément d'objet peut être représenté par une phrase mise entre guillemets, ex. : 他说 : “我不去” (Il dit : « Je n'y vais pas »).
- 说 peut également être suivi d'une proposition complétive, ex. : 他说他不去, Il dit qu'il n'ira pas.

p. 164

Enregistrement 13_14

p. 165

Exercice

Enregistrement 13_15

D'après vous

这个人在亭子里看书。天气很好。天上有星星和月亮。

亭子 *tíngzi*, kiosque

星星 *xīngxing*, "étoile"

月亮 *yuèliang*, "lune" – cf. p. 227

p. 166

Enregistrements 13_16 et 13_17

p. 169

是孩子的父亲写毛笔字。

父亲 *fùqin*, "père"

p. 172

他喜欢写子。他写得很认真。我呢？我也写得很认真可是我的 汉子不太 好看。

Vous reconnaisserez l'utilisation du complément d'appréciation – cf. p. 171)

可是 *kěshì*, "mais"

太 *tài*, "trop / très"

p. 173

Enregistrement 14_07

p. 174

Enregistrements 14_08 et 14_09

p. 176

Enregistrement 14_10

我不知道这个人要写什么, "je ne sais pas ce que cette personne veut écrire".

Ici 知道 *zhīdào*, "savoir" est suivi d'une phrase complétive.

Je ne sais pas s'il vient se dit : 我不知道他来不来。 (Notez qu'il ne s'agit pas du "si" de la proposition conditionnelle et que 知道 est suivi d'un verbe à la forme affirmative puis d'un verbe à la forme négative).

p. 180

我想他们说“干杯”。他们喝的是酒，不是水也不是茶。有的听音乐，有的不听音乐。

Notez la structure : 有的。。。有的。。。, Il y en a qui..., il y en a qui...

p. 183

Enregistrement 15_09

Exercice

Enregistrement 15_10

D'après vous右边的人说“我的力量 (*lìliàng*, "force") 很大！”**Exercices structuraux**

1. a. 飞机场离火车站很近。
b. 天气好的时候外边儿有很多花。
c. 安娜写汉字写得不很快 (ici 很 retrouve sa fonction d'adverbe de degré et se traduit par "très").
d. 他买的报是中文的。
2. a. 记者说外语说得好。
b. 我有一辆自行车和一辆摩托车 (*mótúōchē*, "moto").
c. 哥哥又是记者又是翻译。
d. 爷爷走得不快 (à la place de 不 on peut mettre un adverbe de degré comme 非常 *fēicháng* ou 很 *hěn*).
3. a. 哥哥十八岁了，他快要上大学了。
b. 现在半夜了，我就要回家了。
4. a. 他很聪明，他会很多语言。
b. 不会打乒乓球的人很多。

Travail de compréhension écrite

J'habite dans une chambre très petite. Je n'ai pas la possibilité¹ de faire des invitations. Quand je veux inviter mes amis à un repas, je dois le faire au restaurant. Mais les restaurants sont chers. Je sais que ce que préfèrent mes amis, c'est de venir passer un moment chez moi, ce n'est pas de manger dans un restaurant. Mais quand les gens qui viennent sont nombreux, comment faire² ?

Je connais un très bon restaurant³. Le patron (de là-bas) est pékinois. La cuisine qu'il fait est bonne. Il est à la fois aimable et chaleureux.

Après le repas, il boit souvent avec nous un verre de 'meiguilu'. Nous parlons souvent chinois. Il le parle très bien, (et) écrit aussi très joliment les caractères chinois. Quand je vais dans son restaurant, il y a souvent son ami. Il s'appelle Li Guocai. Il est journaliste. Il est vraiment talentueux. Il connaît plusieurs langues étrangères. Il a une fille, mais elle est étudiante dans une université aux Etats-Unis. J'ai entendu dire qu'elle était jolie. Quand elle est à Paris, elle vient souvent voir son père. Je pense bien la rencontrer.

-
1. Nous traduisons ici 办法 *bànfa*, "méthode / moyen" par "possibilité". 办 *bàn*° signifie "faire" et 法 *fǎ*°, "méthode / loi".
 2. "Comment faire ?" se dit en effet selon une expression consacrée ? : 怎么办 *zěnme bàn* ?. 办 ne s'emploie que dans des expressions figées ou en composition dans des mots.
 3. (notez le classificateur de 饭馆 : 家 *jiā*). Ici 很 reprend le sens de "très" car il fait partie du déterminant. 好 étant précédé de 很, la particule de détermination 的 est donc obligatoire.

Travail d'expression écrite

- 安娜的住所很小因为他是大学生，她没有很多钱。对我来说 (*duì wǒ lái shuō*, "quant à moi") 我也没有很多钱可是我跟我的男朋友住在一起。我们有三间 房间。。。
- 饭馆的老板说中文说得非常好是一件好事。这样 (*zhè yàng "ainsi"*) 安娜可以跟他说汉语。在法国我没有机会跟中国朋友说汉语。他们都会说法语。。。

Travail sur le vocabulaire

- 巴黎离北京很远，不能走路去。
- 去英国可以坐船。 (Nul besoin de traduire "pour" en chinois).
- 我家离学校不近，我坐公共汽车去。
- 在中国很多人骑自行车去工作。

Travail de reconnaissance sinographique

- 厅** *tīng*°, caractère non indépendant signifiant "salle" se rencontre dans 客厅 *kètīng*, "salon", 餐厅 *fàntīng*, "salle à manger". Le caractère 客 *kè*° est un idéophonogramme (cf. p. 45).
- 气** *qì*° caractère non indépendant signifiant "souffle", "air" se rencontre dans 气 *kèqi* "être poli, être aimable", 生气 *shēngqì*, "être fâché", 天气 *tiānqì*, "temps" (atmosphérique). Il constitue une clé à lui seul.
- 脸** *liǎn*, "visage" est un idéophonogramme indépendant. Il comprend la clé de la "chair" : 月 qui s'écrit de la même façon, mais de manière un peu plus ramassée que le caractère "lune" 月 (cf. leçon 8 p. 99). La partie de droite a un rôle phonétique.
- 厨** *chú*°, idéogramme (cf. p. 22) non-indépendant qui signifie "cuisine" et qui comporte la clé "abri rupestre" (厂 cf. p. 99), l'élément "pois" (豆) et l'élément "pouce" (寸)¹. On le rencontre dans 厨房 *chúfáng*, "cuisine" ou 厨师 *chúshī*, "cuisinier".
- 得** *de* est une particule structurale. Ce caractère comprend la clé du "petit pas" (彳 cf. p. 98), l'élément "soleil" (日 cf. p. 99), le trait horizontal signifiant "un" (一 p. 94) et l'élément du "pouce" (寸 cf. p. 95)².
- 敲** *qiāo*, "frapper à coups répétés" comprend la clé "frapper" (攴) et l'élément phonétique 高 *gāo* ("haut"). 敲 est un idéophonogramme indépendant.
- 网** *wǎng*, "filet". Ce caractère est un pictogramme (cf. p. 15) et constitue une clé à lui seul (cf. p. 101).
- 球** *qiú* est un idéophonogramme indépendant qui signifie "ballon". Sa clé est 王 *wáng*, "roi". Elle est mise en réalité pour 玉 *yù*, "jade". 求 *qiú*°, "demander" est un élément phonétique.
- 当** *dāng*, signifie "occuper la fonction de". C'est un caractère indépendant. On le trouve dans le dictionnaire à la clé de "petit" (小) mais écrit à l'envers.
- 力** *lì*° est un pictogramme non indépendant qui signifie "force". Ce caractère constitue une clé à lui seul. Le mot "force" se dit 力量 *lìliàng*.
- 记** *jì* est idéophonogramme indépendant qui signifie "noter". Il est constitué de la clé de la "parole" (讠 cf. p. 96) et de l'élément phonétique 己 *jǐ*°, "soi-même".

1. Les caractères 豆 *dòu* et 寸 *cùn* sont eux-mêmes des clés mais ne jouent pas ce rôle dans 厨 *chú*°.

2. Les caractères 日 *rì*, 一 *yī* et 寸 *cùn* sont eux-mêmes des clés mais ne jouent pas ce rôle dans 得 *de*.

读 *dú*, "lire", "étudier", se rencontre dans le verbe-objet 读书, *dú=shū*, "lire/étudier" (念书 *nìan=shū*, signifie "lire à haute voix"). Il est constitué de la clé de la parole (讠 cf. p. 96) et du caractère signifiant "vendre".

客 *kè*° est un idéophonogramme non indépendant signifiant "invité". Il est constitué de la clé du "toit" (宀 cf. p. 101) et de l'élément phonétique *gè* (各) qui signifie "chaque".

办 *bàn* est un caractère composé du caractère "force" (力) et des éléments graphiques du point (丶). Ce caractère est rangé à la clé de la "force".

找 *zhǎo* signifie "chercher". C'est un idéogramme indépendant. On le trouve dans le dictionnaire soit à la clé de la "main" (扌 cf. p. 95), soit à la clé de la "hallebarde" (戈 cf. p. 102).

汉 *hàn* est à l'origine le nom d'une rivière qui a donné son nom à la très célèbre dynastie des Han (- 206 av. J.-C.–220 ap. J.-C.). Ce caractère fait référence à tout ce qui appartient à la civilisation chinoise. Composé de la variante de la clé de l'"eau" (水 *shuǐ* cf. p. 99) et de l'élément de la "main droite"¹, ce caractère se rencontre dans 汉字 *hànzì*, "caractère chinois".

Note : la simplification des caractères qui a concerné plus de deux mille d'entre eux et qui a eu lieu au début des années soixante du siècle dernier ne permet pas toujours de les rattacher avec précision à l'une des trois séries : idéogrammes (cf. p. 22), idéopictogrammes (cf. p. 44) ou idéophonogrammes (cf. p. 45).

p. 191

Exercice de compréhension

- 琳娜是庞先生的爱人。她是法国人。她住在 (cf. p. 144) 巴黎。她是中文老师。
- 她想在她妈妈家吃午饭。她妈妈包饺子包得很好。 (Notez l'utilisation du complément d'appréciation – cf. p. 171)
- 对，琳娜想去巴黎的亚洲博物馆。她很喜欢中国文化 (*wénhuà*, civilisation).
- 我知道她会说中文 (ou 汉语 *hànyǔ* – cf. p. 140) 因为 *yīnwei*, "parce que" (cf. p. 199) 她想买一份中文报²。
- 琳娜的爱人是记者。他不会中文 ou 他会说一点 (*yì diǎn*, "un peu", cf. p. 77) 中文。
- 琳娜打算去中国因为她的爱人在乎。
- 琳娜不会做饭。
- 琳娜的妈妈是法国人可是 (*kěshì*, "mais") 她会做饭。
- 琳娜的记忆力不错。
- 琳娜不坐火车去中国，她坐飞机。

Phrases de thème

- 明天我 再去火车站买三张票。 (再 *zài* s'emploie pour la répétition d'une action dans le futur cf. p. 110)
- 中国人不都骑自行车去工作。
- 邮局离火车站不远，可以走路去。
- 大夫要我星期天休息。
- 你和中国朋友一起吃过饺子吗？
- 西方人不会用筷子吃饭，可是他们知道中国人会用筷子。

1. 又 *yòu*, "main droite" fait partie des clés mais n'a pas été répertorié dans ce manuel. En chinois moderne, ce caractère signifie "encore".

2. Dans un exercice portant des questions et réponses, il est difficile de ne pas employer la conjonction 因为 *yīnwei*, même si celle-ci n'est présentée qu'ultérieurement dans le manuel.

7. 我朋友游泳游得很快。 (游泳 *yóu=yǒng* est un verbe-objet cf. p. 50 et 52).
8. 飞机场在北京的北边儿。
9. 我听说这个日本工厂的工人都去过美国。
10. 在中学旁边儿的咖啡馆不能喝酒。
11. 请你来一瓶啤酒和两杯茶。 (Sur l'emploi de 来 cf. p. 148).
12. 我希望明年三月去中国。
13. 我姐姐有四支毛笔，我有两支。
14. 在休息室不能抽烟。
15. 七点了，快一点儿，我们就要上车了。
16. 法文老师 想和这个孩子的父母见面。
17. 这个作者写了两部小说，那个写了十部。 (Ne pas confondre 那 *nà*, "celui...là / ce...là" avec 哪 *nǎ*, "lequel ? / laquelle ?" ou encore avec 哪儿 *nǎr*, "où ça ?").
18. 在哪 儿可以打电话？要走哪条路？(条 *tiáo* est le classificateur des objets allongés)
19. 中国啤酒是好喝的(啤 酒)。 (Sur la suppression du nom, cf. p. 136)
20. 天气好的时候我们在花园休息。

p. 192

Exercices structuraux

- | | | | | |
|---------|------|-------|----------------------------------|-------|
| I. 1. 个 | 5. 匹 | 9. 只 | 13. 个 ou 间 | 17. 张 |
| 2. 本, 本 | 6. 条 | 10. 个 | 14. 个, 个 | 18. 个 |
| 3. 双 | 7. 个 | 11. 个 | 15. 块 | 19. 部 |
| 4. 辆 | 8. 份 | 12. 把 | 16. 座 <i>zuò</i> ou 所 <i>suǒ</i> | 20. 个 |

p. 193

- | | | | |
|-------------|------|----------|-------|
| II. 1. a. 和 | b. 用 | 4. a. 多少 | b. 几 |
| 2. a. 没 | b. 不 | 5. a. 会 | b. 知道 |
| 3. a. 很 | b. 是 | 6. a. 去 | b. 来 |

p. 194

- III. 1. 工人没有汽车。
2. 他一九八八年没 (有) 去过中国。
 3. 这个农民不会写字。
 4. 记者写汉字写得不快。
 5. 姐姐包饺子包得不好。

- IV. 1. 有 (Sur la table il y a mon livre) ou 是 (Sur la table, c'est mon livre) (桌子 *zhuōzi*, "table")
2. 在
 3. 有
 4. 有
 5. 是
 6. 在
 7. 是

Travail sur le lexique

1. 女孩儿 (*nǚ'hái'r*, "fille" = enfant de sexe féminin)
2. 女儿 (*nǚ'ér*, "fille" par opposition à "fils")

p. 202

Enregistrement 17_12

p. 203

Enregistrement 17_13

p. 204

Exercice

Enregistrement 17_14

D'après vous

孔子小的时候很喜欢帮 (*bāng*, "aider") 他的母亲 做饭。在他家里，只有她妈妈和 他。他三岁的时候，他的爸爸死了。

帮 *bāng*, "aider" (mis ici pour 帮助 *bāngzhu* – page 204, note 1)

死 *sǐ*, "mourir".

p. 205

Exercice

Enregistrement 17_15

D'après vous

是，是爱情。男的 (= 男人) 对女的 (=女人) 有感情 。 他们是好朋友。他们 俩 (正) 在谈恋爱。

- Sur l'emploi de 对, cf. p. 212.
- 正在 *zhèngzài*, "en train de" (cf. p. 246) peut être réduit à 在.
- 感情 *gǎnqing*, "sentiment".
- 俩 *liǎ*, "les deux", cf. 251.
- 谈恋 爱 *tán liàn' ài*, parler d'amour, être amoureux.

p. 206

Enregistrement 17_16

p. 215

Enregistrements 18_11 et 18_12

p. 216

Enregistrements 18_13 et 18_14

p. 217

Exercices structuraux :

- 现在很少寄信，人们 (*rénmen*, "les gens") 发邮件。
- 如果你会说英语和汉语，你就能找到 一个好工作 (*zháodào*, verbe complexe résultatif – cf. p.147 ; le verbe 到 *dào*, "arriver à / atteindre" en 2^e position permet de considérer l'action de "chercher (找)" sous l'angle du résultat à atteindre).
- 如果你下个星期天休息，我也休息。
- 他不来看我因为他应该去看他的奶奶。
- 我父母劝我七月工作。
- 老师应该鼓励学生写汉字。
- 现在七点半，邮局还没开门。

- h. 你有空的时候, 请你给我打电话。
 - i. 晚上十一点钟以前, 我老大不回家。
 - j. 他没有时间帮我的忙。
 - k. 我从下个月起没有钱。
 - l. 他年纪那么大 !
2. 这个画家 用毛笔和墨水 画一幅 山水画. 他画的是一座山。他也会画莲花和梅 花 。在他旁边好像 有一个小动物。是什么动物 ? 我不知道。
- Vocabulaire complémentaire :
- 画家 *huàjiā*, "peintre"
- 墨水 *mòshuǐ*, "encre"
- 幅 *fú*, classificateur de 山水画 *shānshuǐhuà*, "peinture de paysage"
- 座 *zuò*, classificateur de 山 *shān*, "montagne"
- 好像 *hǎoxiàng*, "on dirait que"
- 动物 *dòngwù*, "animal"
3. a. 对他说话很难, 他不听我的话。
- b. 因为奶奶没有电脑, 所以我们给她写信, 不发邮件。
- c. 我父母常常对我说 : “你应该学中文”。
- d. 现在很多人用因特网买东西。
- e. 他不喜欢跟她说话 (on préfère ici l'utilisation de 跟 car il s'agit d'une situation générale et non d'un dialogue).
- f. 我姐姐每个星期天上午 跟她男朋友去打网球。
- g. 平老师上课的时候不喜欢用水彩笔 (*shuǐcǎibì*, feutre) 写汉字。

p. 218

Exercice de compréhension orale

Script du texte :

上网

现在有很多人不写信了。他们发邮件跟朋友或者同事 (*tóngshì*, collègue) 联系。用电脑很方便 因为可以做很多事: 玩游戏, 跟网友说话, 放照片, 听音乐; 做作业的时候, 在互联网上可以找 到一些材料。在一些网站上也可以买到火车票, 飞机票, 吃饭的东西, 衣服, 很多东西。现在有的年轻人开一个博客。

Transcription :

Xiànzài yě hěn duō rén bù xiě xìn le. Tāmen fā yóujiàn gēn péngyou huǒzhě tóngshì liánxì. Yòng diànnǎo hěn fāngbiàn yīnwei kěyǐ zuò hěn duō shì : wán yóuxì, gēn péngyou shuō=huà, fàng zhàopiàn, tīng yīnyuè ; zuò zuòyè de shíhou zài hùliánwǎng kěyǐ zháodào yì xiē cǎiliào. Zài yì xiē wǎngzhàn yě kěyǐ mǎidào huōchēpiào, fēijīpiào, chī=fàn de dōngxī, yīfu, hěn duō dōngxī. Xiànzài yǒu de niánqīngrén kāi yí ge bōkè.

Traduction :

Il y a beaucoup de gens maintenant qui n'écrivent plus de lettre. Ils envoient des courriels pour se mettre en relation avec leurs amis ou leurs collègues. Se servir d'un ordinateur est pratique parce qu'on peut faire beaucoup de choses : s'amuser à des jeux électroniques, parler avec ses amis, mettre des photos ; (et) quand on fait ses devoirs, on peut trouver des documents sur internet. Sur certains sites on peut acheter des billets de train, des billets d'avion, de la nourriture, des vêtements (et) beaucoup de choses. Maintenant beaucoup de jeunes gens créent un blog.

Exercice de compréhension écrite

- a. 现在发邮件的人很多。
- b. 一般来说我给老人写信；我不发邮件因为他们没有电脑。
- c. 因为平老师的父母没有电脑 所以她给她父母不能发邮件。
(Comparez les constructions des phrases a. et b. – cf.p. 199).
- d. 电脑很有用 (*yǎuyòng*, "utile") ；我每天用电脑因为我给我的朋友发邮件。我也常常上网站。
- e. 发邮件很快，不需要 (*xūyào*, falloir) 去邮局寄信。
- f. 我不在网上买东西可是我母亲常在网上买东西。

Exercice d'expression écrite

小朋友，你好！

我昨天去动物园了。那里的熊猫很可爱也很可笑 (*kěxiào*, "drôle")。希望你明年跟你的父母能来中国看它们。我昨天跟你的姑姑吃了晚饭。她身体很好。她问我什么时候我回法国因为她想送给你一些中文书。现在你会写多少汉字了？

祝你幸福

于 北京

安娜

2012 /01/ 24

Vocabulaire (révision)

动物园	<i>dòngwùyuán</i> , zoo
熊猫	<i>xióngmāo</i> , panda
姑姑	<i>gūgu</i> , tante paternelle
送给	<i>sòng</i> , "offrir / livrer" + <i>gěi</i> , "donner" = V^1V^2 = (verbe complexe résultatif)
祝	<i>zhù</i> , souhaiter
于	<i>yú</i> , "à" (+ nom de lieu)

Mots nouveaux

可笑	<i>kěxiào</i> , drôle
幸福	<i>xìngfú</i> , bonheur

p. 227

Enregistrement 19_13

p. 228

Enregistrement 19_14

p. 229

Enregistrement 19_15

p. 230

Enregistrement 19_16

p. 231

Enregistrement 19_17

p. 232

Enregistrements 19_18 et 19_19

p. 240

Enregistrement 20_12

p. 241

Enregistrement 20_13

p. 242

Exercice

Enregistrement 20_14

D'après vous

« Montre moi le livre que tu préfères (= aimes le plus) ».

最 *zuì* est un adverbe qui indique le superlatif absolu. 书 est le mot principal ou déterminé. 你最喜欢 est le déterminant qui se traduit par une proposition relative en français.

p. 251

D'après vous

他们很可能 谈文学 。

很可能 *hěn kěněng*, très probablement (adverbe)

文学 *wénxué*, littérature

p. 252

Enregistrements 21_11 et 21_12

p. 253

Enregistrement 21_13

Exercices structuraux

1. a. 如果明天下雨, 我们就只好去看电影。
b. 我请他再说一遍因为我没听懂他说的是什么。
c. 下雨的时候我不喜欢爬山。(Notez la place de la proposition de temps, en tête de phrase)
d. 他的汉字比我的写得好看。(Notez qu'en chinois et dans ce cas, la voix passive n'est pas exprimée grammaticalement ; elle n'est exprimée que lorsque l'action est réellement subie. La préposition utilisée est 被 *bèi*, ex. : 羊被狼吃了 *yáng bèi láng chī le*, l'agneau est mangé par le loup).
e. 上她的课的外国大学生比法国大学生多。
f. 今天我穿得很少可是我一点儿也不冷。(Notez la place de 一点儿也不 – cf. p. 224)
g. 我不需要一辆新车。
h. 让我开你的旧车。
i. 我能听懂我中国朋友跟我说的话。
2. a. 妈妈请孩子下课以后马上 (*mǎshàng*, "aussitôt") 回 来 。
b. 你什么时候去中国? (La personne à laquelle la question est posée est en France).
c. 星 期六早上我父母 去 看我的老师。
d. 大夫来看我的时候, 我不在家。
3. a. 因为 小球是好学生, 所以 他的父母让他去玩儿。
b. 你住的地方很远, 如果有一辆车我就去看你。

4. a. 他的电视机是新的。
 b. 这些孩子是聪明的。
 c. 哥哥去的地方是有趣的。

Travail sur le vocabulaire

短裙子。高山。旧大衣。有名的作者。有用的书。有钱的厂长。有意思的小说。

Vous remarquerez qu'à partir du moment où le déterminant n'est pas monosyllabique, celui-ci doit être suivi de la particule structurale *的 de*.

Exercice de compréhension orale

Script du texte et vocabulaire de révision

平老师的弟弟最喜欢做什么？

平老师有一个弟弟。他的小名叫“球球¹”。他比她小十岁就是说他十五岁。他是中学生。冬天的时候因为北京的天气很冷所以他跟他的朋友去滑冰。在北京有一个叫北海公园的大公园。里边有一个大湖。孩子，年轻人，中年人都喜欢去那儿玩儿。老年人只能在湖边看他们，因为他们怕滑冰。

夏天的时候不能在这个湖里游泳；应该到海边去。可是海边离北京不近。球球七八月去海边的时候，他肯定会去游泳可是他最喜欢做的事是在海岸上踢足球。他听说法国男人很喜欢在电视上看足球。他不要像法国人，他认为看电视上的足球节目没有意思。他喜欢在外边玩儿。这样他身体会更健康。

滑冰	<i>huá=bīng, patiner</i>
年轻人	<i>niánqīngrén, jeunes gens</i>
湖	<i>hú, lac</i>
游泳	<i>yóuyǒng, nager</i>
海岸	<i>hǎi'ān, bord de mer</i>
踢足球	<i>tī zúqiú, jouer au foot</i>
节目	<i>jié mù, programme</i>

Réponses aux questions

- | | |
|-----------|----------|
| 1. Qiuqiu | 4. 老人 |
| 2. 二十五岁 | 5. 游泳 |
| 3. 滑冰 | 6. 在外边打球 |

p. 266

他今天不写字，他看书 ou 他正在看书呢 (cf. p. 246)。

p. 267

Enregistrement 22_12

p. 268

Enregistrement 22_13

p. 269

Enregistrement 22_14

1. 球 *qiú* signifie "ballon". On peut considérer que 球球 est un sobriquet.

p. 272

长城不在中国的南方。长城在中国的北方。长城是很多年以前修建的。
(cf. la construction d'insistance p. 262)
修建 *xiūjiàn*, "construire"

p. 276

Enregistrement 23_11

p. 277

Enregistrements 23_12 et 23_13

p. 278

Enregistrements 23_14 et 23_15

p. 280

Exercice de compréhension

- 琳娜是从法国来的。
- 琳娜是坐飞机来中国的。
- 在飞机场她的爱人等她等了三个小时 (mais il est plus courant de dire : 在飞机场她的爱人等了她三个小时。)
- 琳娜七月六号给她的父母写了信。
- 安娜是平老师的学生。
- 张老师在法国教过书。

p. 281

Phrases de thème

- 虽然他是中国人，但是他不会用毛笔写字。
- 如果我没有钱，就不能买一张去北京的飞机票。 (Notez que "pour Pékin" se dit "去北京" ; notez également sa place au niveau du déterminant : 一张去北京的飞机票).
- 他学数学 (*shùxué*) 因为他要当工程师。
- 今年老二跟老大一样大。
- 去北京的最好季节是秋天。
- 北京的冬天比巴黎的冷
- 我听说这个日本工厂的工人今年八月去美国。 (Notez la place du circonstanciel de temps, avant le verbe)
- 只有孩子不能在这里吃饭。
- 他从小住在 (*zhùzài*, "habiter à, en" – cf. leçon 12 p. 144) 中国；他连一个字也不会写。
- 不能坐火车了，只好坐公共汽车。
- 应该相信妈妈，要注意车。 (Vous remarquerez que la conjonction "et" reliant deux propositions en français n'est pas traduite en chinois).
- 让我看你的地图。 我想知道你的房子在什么地方？
- 我听说他每个月给他的父亲一些钱。 (le verbe d'attribution 给 est suivi du nom de personne et ensuite du complément d'objet).
- 黑板上写着什么？ (Notez la place du circonstanciel de lieu, avant le verbe suffixé en 着, cf. p. 230)
- 他给谁打电话？他对谁说话。门关着的时候，他坐着说话；门没关着的时候，他站着说话。

16. 他 正在跟他的朋友看电视。
17. 他用汉语说话，我听不懂他说的是什么？
18. 你在中国的时候，你喝茶还是喝啤酒？(Notez que 还是 "ou bien ?" s'emploie entre deux propositions. Cf. l'autre emploi de 还是, p. 111)
19. 吃晚饭以后，我就去看他。
20. 世界上最美的女人是哪国人？
21. 去北京坐飞机要十二个小时。
22. 除了英语以外你还会说哪一种语言？(Notez le classificateur de 语言 yǔyán : 种 zhǒng)
23. 这部小说是 1991(一九九一)年写的。
24. 我不明白为什么他把他的打火机放在报纸上。
25. 他年纪大了，我不放心，他去哪儿，我也去哪儿。
26. 请你交给我你的手机，我想发一个邮件。

p. 282

Exercices structuraux

- I. 1. 我昨天 晚上给你打电话了。
2. 明天我跟朋友一起去电影院。
3. 老师 对 学生很好。(Notez l'emploi de la préposition 对 dès lors que le verbe suppose une relation de comportement social)
4. 你们 从 哪儿来？
5. 老大比 老大两岁。
6. 虽然他是中国人，但是 他不会用 筷子吃饭。
7. 我每个星期 给 父母 发邮件。
- II. 1. 昨天晚上女儿十一点 半 才 回家了 (le verbe suivant 才 ne peut être suffixé en 了 le. Ici il s'agit de la particule modale finale 了 le destinée à donner une information nouvelle à l'interlocuteur ou au lecteur).
2. 这个孩子十五岁的时候 才 学习写汉字。
3. 儿子下课以后马上 就 回家。
4. 他两岁 就能 说话了。 (Sur la différence entre 才 et 就 cf. p. 200)
- III. 1. 他说汉语说得 不清楚。我听 不懂。
2. 外国人看 不懂 这儿写着什么。(Notez la place du circonstanciel de lieu)
3. 他 没 看 昨天的报纸。
4. 我去年 不能 去中国，今年 我能。
5. 墙 (qiáng)上 没 写着 他的姓，写着 我的姓。
6. 学生都 没 有 书。
- IV. 1. 这儿 不能 抽烟。
2. 去 中国 能 骑 马 吗？
3. 小孩子晚上七点钟 应该 回家。
4. 他 很 聪明，他 能 说 七 种 语 言。
5. 谁 能 去 中国？